

1. ašde krp̃m̃ en spē-rṽer zi.n (zi.t) br̃-ntšə bange
2. miŋkaməro:tušdə blu.m. g̃ō: gi.t̃p̃
3. te.g̃p̃uo-r̃əX sp̃mtšə alənəX nəX ma meŋ mafinəs
4. sp̃it̃p̃ iŋən zuo-ṽə varək
5. updaskr̃p̃ kre:ñ.zə ʔəskm̃əlt bro:t - bro:t was roŋp̃bro:t en stu.tə was willebrood - krentəstu.tə = krentebrood - krentəvegə = krentebrood bij geboorte
6. də t̃m̃əm̃ān heṽp̃ spl̃mt̃ər̃f̃nd̃ə ṽm̃j̃ər
7. də sk̃r̃p̃ər liŋt̃ə z̃i.n l̃r̃p̃m̃ af (of)
8. f̃nd̃i f̃əbriŋiŋñiks t̃ə z̃i: (zi.n)
9. kum iŋi:ə miŋkmt
10. ge:f̃ō.ñs ʔi:ə bi:ə - gla:z̃p̃ - gla:si.s
11. br̃eŋ ð.ñs t̃ve: ki.lo. zu:r̃ə kas̃p̃
12. ŋept meŋən ʔi.m̃nt̃ dri. lit̃ər vi.n updraŋk̃ŋ
13. hei vol miŋ meŋən knap̃əl sl̃ō:n
14. ik heŋ ʔin kñei (kni.) əzi.n
15. ṽast̃ño:m̃nt̃ ṽət̃ ni:f̃ə:l̃ə me-r̃əvi:ət̃
16. k̃b̃i. bli.d̃ə dak nit meŋṽ.ə meŋəg̃ō: b̃f̃.n
17. ik hept nido-ñəṽ:ə
18. vi. hef̃ŋō: hei did̃ər̃əŋkump
19. sp̃m̃ə - sp̃m̃əṽəb̃ə - ra:g̃əb̃ələ
20. pet̃ə - mas̃ə - baŋə - veid̃ə - pad̃əstu.l̃ə - he:g̃ə k̃r̃k̃ər - ʔim̃d̃ər
21. di ke-r̃əl ma:k̃t̃ə:l̃ə ve:əlt̃ənt̃əf̃əXt̃p̃
22. ik ʔal ju. kra:l̃əXi.s ge:ə.m.
23. əp̃əlant̃ l̃ət̃ ʔəl̃ olde ske:p̃m̃ slo:p̃m̃
24. ei iŋiŋən ke-r̃əb̃e:t̃p̃
25. ge:f̃m̃r̃j̃ t̃ve. bre:d̃ə sti.n. - bre:d̃ər - də bre:t̃st̃ə
26. dastand̃e:l̃t̃ sti.t̃ər nime:ə
27. dimañeṽp̃ le.m. az̃p̃ p̃r̃ms
28. dy.ṽəl iŋniŋt̃in de:m̃əl bli:m.
29. də sku:l̃k̃m̃d̃ər br̃-nt̃ m̃də me:st̃ər ñə.d̃ə ze.əṽest
30. ik̃ā t̃əX niko:m. (kum.) ṽə:əd̃aklo:ṽə b̃f̃.
31. də bi.st̃p̃ d̃r̃iŋkt̃ gra:X l̃.ñz̃ət̃ - me:l = meel
32. ei kani g̃ō: var̃əŋŋ ei ef̃f̃ind̃ə ke:l̃ə - ei ef̃ ke:l̃pi.ñə
33. ste:k̃iŋŋ st̃ək̃ f̃nd̃i beŋp̃
34. ne: meŋt̃ ke:g̃əls ṽət̃ nime-r̃əsp̃əl̃t̃
35. he:j̃ keŋju- at̃ve: ke:r̃u.p̃m̃
36. di pe-r̃is nit̃ri.p̃ə d̃əz̃it̃ ñəg̃ən vit̃ə pit̃ə i - kloku.s = klokhuis
37. z̃i br̃-nt̃ ṽəX ñə.t̃f̃elt̃u. - t̃f̃elt̃ = woeste grond - t̃lant̃ = bouwland
38. ʔeṽp̃m̃ e-ṽəsin g̃əlt̃əlep̃m̃ up̃ma:k̃ŋ
39. ei zalt̃ ñə:jt̃ ʔa-r̃ə (vi.ŋ) br̃eŋ.
40. z̃iŋdə el̃əft̃ə ʔānd̃ə mel̃əkvi.t̃
41. də m̃ān mu:ŋt̃ə ʔr̃əuw beska-r̃m.
42. f̃nt̃k̃añəl̃ z̃ṽem. is g̃əṽə:l̃ək̃
43. ei ef̃əl̃ p̃r̃o:t̃is amd̃əŋt̃ə star̃əŋis
44. vi-j̃ mu-t̃p̃ do-ṽə del̃əft̃ ʔāñəm. ēn j̃ali d̃and̃ərə el̃əft̃ə
45. el̃əp̃ is d̃əbr̃uṽə:ən - t̃ le:di.kant̃
46. ð.ñz̃ə me:ts̃əla:r̃iŋo. ṽəŋaz̃p̃ sl̃ək̃ə
47. z̃ə sp̃r̃iŋkt̃ amt̃ ʔa-st̃ (tui.t̃st̃ə) am̃an ṽəd̃ŋskap̃ - zi du.ŋin də ved̃ə
48. də bo:m̃k̃ṽe:k̃ər ʔal də bo:m̃ ent̃p̃
49. du. e-ṽəst̃fanst̃ər̃iŋd̃iXt̃ə - tram = het raam
50. ʔəg̃ənt̃ə ly.d̃p̃ - də ka-r̃ək̃ə b̃əlt̃al - də ʔr̃ug̃m̃is - do:g̃m̃is (də la:t̃ə mis) - t̃ lof - də ʔəsp̃əs
51. b̃əd̃əsp̃r̃ei - k̃r̃ik̃əd̃r̃il̃ə - ʔt̃sp̃r̃eid̃p̃ - ʔt̃b̃r̃eid̃p̃ - m̃əstr̃e.j̃ñ = mest spreiden - m plak̃ə stu.t̃ə sm̃əṽ:ən
52. di ṽr̃əuw aft̃o:ṽə of l̃ə:t̃p̃ kñr̃p̃m̃
53. ʔin va:d̃əreṽam̃ z̃es ʔo:ṽə ñə. də sku:l̃ə l̃ə:t̃p̃ g̃ō:
54. k̃əb̃t̃am̃ əṽəro:d̃p̃ am̃ zo.l̃a:t̃ə l̃əŋks t̃ṽa:t̃ər t̃ə g̃ō
55. ʔa:l̃ə ve:ṽ:əz̃p̃ di z̃i.j̃ i:ə ni:f̃ə:l̃ə
56. e-r̃ə pot̃p̃ br̃-nt̃ə ni:f̃ə:l̃ə ve:ət̃ - stim.pot̃p̃
57. də p̃o:l̃ə st̃it̃ b̃r̃j̃ do:m̃nt̃ - b̃r̃j̃ de:ṽ:ət̃
58. f̃m̃e:ṽ:ət̃ ist̃ ñəX t̃ə ko:l̃t̃am̃ t̃ə ka.t̃s̃əb̃al̃p̃
59. di ke-ṽ:əs̃ə g̃eṽŋh̃eld̃ər liXt̃ ni:ṽo:ṽə
60. ei tr̃ək̃ t̃p̃e:ṽ:ət̃ ānd̃ə ste:ṽ:ət̃ə
61. ṽr̃u-g̃ər kṽami hi:ə d̃ə ʔo:ṽ:ə ñə. (up) də ka-r̃m̃əs
62. də p̃a:t̃ər ze: d̃əŋō.ñz̃ə li.ṽəne:ṽə vul̃ma:k̃t̃is
63. i z̃ag̃ŋ miŋ ṽəl̃ mari ze:d̃p̃ ñiks te:əŋŋ mi-j̃
64. də z̃va:l̃ỹw̃m̃ zalt̃ g̃əuwe:ṽ:akum.
65. g̃ō.j̃ ṽanda:g̃ə niko:ṽ:ət̃p̃
66. e:t̃p̃ z̃i-j̃ uk̃Xra:X ke:z̃ə
67. ʔimo.t̃ər is k̃əp̃ot̃ hi z̃it̃ f̃ast̃ə
68. t̃iŋən ṽarm̃ə d̃əg̃əṽest ēn t̃iŋ ʔalXt̃ə əṽnt̃
69. d̃at̃ juXi.ñ l̃əp̃ ublo:t̃ə vu.t̃p̃
70. do-ṽ:əŋən bast̃iñ də kañə
71. kṽəl̃ d̃əŋt̃ə bo:d̃əmb̃ri:f̃ br̃aX
72. k̃əpi.ñ āmiñh̃at̃ə
73. ik̃ani.t̃ meŋiŋ.vi:z̃ə m̃ē.ñs̃p̃ am̃əg̃ō.
74. ñə.d̃ə sk̃aft̃it̃ (ñə.t̃skuf̃t̃) sp̃añə vi-j̃ t̃p̃e:ṽ:ət̃ f̃əṽ.d̃ə ni-j̃ə k̃ərə
75. k̃əp̃əmb̃e:ti.ñ ko:ṽ:əs̃ əṽān ʔə:ṽ:əd̃ə m̃r̃d̃aX
76. də ʔə:ñə ʔāñ də ko:m̃ŋk̃ iŋṽk̃ sold̃o:ŋəṽest
77. ṽe:ŋi g̃iñ st̃əl̃ma.k̃ər t̃ə ṽo:m. - əmb̃o:g̃ə
78. di. ro:z̃p̃ h̃əm. laŋə do:ṽ:əns̃ (sti.k̃əls)
79. ik̃ X̃ələ:ṽə d̃əg̃iñ ṽo:ṽ:ət̃ f̃ān
80. tk̃mt̃ ṽəŋd̃ot̃ f̃əṽ:əd̃at̃s̃t̃ d̃ə:p̃m̃ kṽ.n.
81. ʔiñ o:ṽ:ən ēz̃iñ o:g̃ŋ lo:p̃m̃
82. əṽ.ə d̃əXt̃əf̃iñ iŋm̃əŋt̃ m̃a-nt̃ino.t̃ busg̃ō.ñ am̃ bram̃əls t̃ə pl̃ək̃ŋ
83. do-ṽ:riŋŋ sp̃ot̃ə (tr̃ē) ʔānd̃i led̃ər̃əf̃
84. hei sk̃r̃e-uṽd̃ə hat̃
85. də m̃ē.ñs̃p̃ z̃əXt̃p̃ (z̃əXŋ) a.nd̃əs̃ ñiks as g̃əlt̃ən ri.k̃d̃ṽm̃
86. ham̃ṽ-nd̃is dr̃ə:g̃ə ʔānd̃ə d̃əs̃
87. diṽəX l̃əp̃ k̃rum̃ t̃iŋən am̃ṽəX do-ṽ:əl̃ŋks
88. ik̃əX ʔəṽ:əd̃əkl̃eiṽə ən tr̃u-m̃əlt̃i.ñ
89. də buŋk̃ist̃ikt̃ m. k̃əst̃ə
90. ʔiñ li.ŋi.ñ vas kot̃ ma gu.t̃
91. m̃də ska.dyw̃ ist̃. b̃est̃ə
92. ēn sk̃at̃ər mat̃ gu.t̃ miŋŋ ka-n.
93. ʔy:ŋis ñə. m̃i.ñ hu:t̃
94. kṽe.ŋni ṽo-r̃kam̃ ʔy:ŋŋ mu.d̃ə
95. əŋ k̃əld̃ə k̃əld̃ər̃is gut̃ f̃ə:ət̃ bi:ə
96. km̃as̃ əŋp̃bl̃u:d̃r̃iŋŋŋ am̃ ānt̃ə sta-r̃ək̃ŋ
97. km̃aŋt̃e:ṽ:ət̃ f̃e:ṽur̃ m̃də stal̃ kro:j̃ŋ
98. m̃iŋbr̃ə-r̃is my.
99. də mel̃əkb̃u:ə ma:k̃t̃əŋgro:t̃ə runt̃ə - hei heṽp̃ l̃əŋj̃ert̃
100. di kañəmel̃əŋis d̃añəən zu:ṽə sty:r̃əm̃ də mam̃et̃ ṽe-r̃am̃ə
101. vi z̃əŋ dip̃at̃ə vul̃ma:k̃ŋ k̃ən. in. ʔi:ə
102. də ʔal̃ŋñiks ʔāñəm̃ t̃ə z̃eg̃ŋ - h̃eis̃əky:ə - ēn s̃əky:ə ṽar̃ək̃iñ

103. hei kump no:itjōmny.tə tə la:tə
 104. mi.ta:liə bmt barj di yy:ə spij̃n - hei spij̃də =
hij braakte
 105. dɑ.rvi do.rup tə dra:kj̃n
 106. me.rika. hem. zən stak yānde bragoya:ən -
 va:ən = varen - ri.dn = rijden
 107. imu-tjō.ns vø:lj̃n is kum. bəki:kj̃n
 108. his yən sm. kum. meŋj̃n guj̃ə zak yul gelt -
 potəmone: - knipə
 109. didə.rə is yābə:kj̃nholjtəma:kt
 110. əŋgətrouwdə vrəuw mat kɑ.n. nɛ:j̃n
 111. kɛpi:ə grəssə:jt mat sət vəsnigut
 112. də brouwer zəX dɑ.t. nɔX tə dy:rɪs ɔmtəbəuwɪn
 113. bəkj̃n - i:k bak - i bakt (bakj̃n) - he:i bakt -
 bakthe:i - vɪj bakj̃n - i:k baktə - i (jei) baktj̃n -
 hei baktə - vɪj baktj̃n (bakj̃n) - vɪ:i hem. bakj̃n
 114. bi.dn - i:kbi:t - jə bi.dn - hei bəet - vɪ:j bi.dn -
 bi.də vɪ:j - i:k bə:t - kəbə:dj̃n - bə:dn zə.j o.k
 115. tɪs klein ma fəin
 116. ikant hi:ə sɪər kri:nj̃. updə marəkt
 117. hei hef zəgdɑtə ɑme:i zəl dən:kj̃n
 118. də məit zə: dɑtə gəli:k hat
 119. də vɑ.n. vɪf pri:zj̃n
 120. ʊndər di i:kəbom (ə:kəlbom) lɪŋj̃n vø:leikəls
 (ə:kəls)
 121. tuɑ:tər zəl dɑ:lək gō:n kə:kj̃n - t kə:kʈəl
 122. tə:j ɪsnogr̃m tɪsnogmɑ pas mə:jt
 123. məjunsə:zə mə:kzə mədə də:jar (do.rə) vāntsi
 124. dabo:mpɪn zəl do:və mujlək kɑ.n. grə:ej̃n
 125. də pəstə:r hef guj̃ə vɪ.n
 126. ɔ.ns ɔldə hysɪzəvəbrɑnt (ɔvəbrɑ:nt)
 127. də mələk spəit yt. gi:ə vān də ku
 128. də kəstər ly.t - kry:s - kry:zj̃n
 129. də bom. yān də kryvɑ:ŋ. (kro:jə) by:ŋ. də:və
 ʊndət Xəvɪltə
 130. də tue. dytsəs kvɑm. nə. bytj̃n
 131. zəbɪn buntən bləuwəslɑ:gj̃n
 132. də sɪj is vɑdɑnə — fləuw
 133. də smɪ-j lɪX dɪkə
 134. tɪshe:lɑŋ le:dj̃n dɑ:kjə zɪ.nəbə
 135. sm. vət he.mə:dj̃n nr:jə stat
 136. dū - i:kdu.ət - jei (i) dʊnət (dʊtət) - hei də:tət -
 vɪj dʊnət - jɑli dʊnət (dʊtət) - zɪ:rj̃ dʊnət (dʊtət) -
 i:k də:tət (də:tət) - jə (i) də:dʊnət - hei də:tət -
 vɪj də:dʊnət - jɑli də:dʊnət - zɪ də:mət - də: ɪk
 dɑ:t - də: hɪt mɑr - də:dj̃n zɪj ət mɑr
 137. də:pj̃n - də:pjɑ.rək - də:pfun̄t - də soldə:tj̃n
 138. dəsɪn - he:i dəst - he:i dəsɔdə - he:i hef dəsɪn
 (dəst)
 139. bɪm. - i:k bɪm - jei bɪm. - hei bmt - vɪj bɪm. - jɑli
 bɪm. - zɪi bɪm. - bmt hei - bɑ.n hei - kəbɑn.
 140. Lokale landmaten : bāndər = 1 hectare - ru. =
 1 are
 141. Lokale waternamen : də vɪkə - də vələndə
 yə:ət - t kənɑ:l

Andere vragen en inlichtingen.

1. De naam van de plaats in haar eigen dialect : e.rika.
2. De naam van de inwoners in hun eigen dialect : e.rika.sj̃n
3. Een bijnaam is niet bekend.
4. Aantal inwoners : 5390.
5. Taaltoestand : Erika behoort tot de gemeente em.; wie naar het centrum gaat, zegt ik gə: nə. də brəgə; men kent er geen uitdrukking „de stad”, waarmee een bepaalde stad bedoeld wordt.
6. Zegslieden : 1. A. Prinsen, 69 jaar, hier geboren, landbouwer; heeft hier altijd gewoond; V. en M. van hier; spreekt meestal dialect. 2. L. Kocks, 23 jaar, hier geboren, huishoudster; heeft hier altijd gewoond; V. en M. van hier; spreekt meestal dialect.